

DOSSIER DE PREMSA

Músiques de la Mediterrània 2010



Músiques de la Mediterrània
programació primavera, d'abril a maig

IEMed.
Institut Europeu de la Mediterrània

www.iemed.org

Amarg Fusion
8 D'ABRIL
21.00H
SALA RAZZMATAZZ

Loudovikos Ton Anogeion
4 DE MAIG
20.30H
CAPELLA DE SANTA ÀGATA, PLAÇA DEL REI

un consorci format per:


venda anticipada:
902 10 12 12  ENTRADA
teletradu.com CAIXA CATALUNYA

amb la col·laboració de:


DOSSIER DE PREMSA

Músiques de la Mediterrània 2010

Índex

Nota de premsa	pàgina 3
1. Programació	pàgina 6
1.1. Concert d'Amarg Fusion	pàgina 8
1.2. Concert de Ludovikos ton Anogeion	pàgina 10
1.3. Concert de Tamara Obrovac	pàgina 11
1.4. Concert de Rim Banna	pàgina 13
2. Altres activitats musicals	
2.1. Nits de Ramadà 2010	pàgina 15
2.2. Concerts del WOCMES.....	pàgina 15
3. Informació pràctica	pàgina 16

Nota de premsa

Abril 2010

El cicle “Músiques de la Mediterrània” de l’IEMed aposta per creadors mediterranis que combinen la tradició i la modernitat

Amarq Fusion (Marroc), Rim Banna (Palestina), Ludovikos ton Anogeion (Grècia) i Tamara Obrovac (Croàcia) actuaran a Barcelona en el marc de la tercera edició d’aquest cicle

La Sala Razzmatazz serà un dels espais que acollirà la programació d’enguany juntament amb la Capella de Santa Àgata i el Convent de Sant Agustí

La programació musical de l’IEMed per 2010 es completa amb les Nits de Ramadà, al setembre, i els concerts amb motiu del Congrés Mundial d’Estudis del Nord d’Àfrica i l’Orient Mitjà, al juliol

Barcelona, abril de 2010 · L’**Institut Europeu de la Mediterrània (IEMed)** va inaugurar el 2008 una programació musical estable a Barcelona, amb la qual apropava a la ciutat una oferta de qualitat sensible a la riquesa de les expressions musicals i les varietats instrumentals de la Mediterrània. El tercer cicle de “**Músiques de la Mediterrània**” segueix amb el mateix plantejament i programa enguany quatre concerts on es barreja el més representatiu d’algunes de les cultures de les diferents ribes d’aquest mar.

El cicle consta de dues fases amb dos concerts cadascuna: la primera, a la primavera (els mesos d’abril i maig), i la segona, a la tardor (octubre i novembre). En aquesta nova edició, tradició i modernitat dialoguen a través d’instruments, llengües i sonoritats diverses i donen lloc a una trobada de cultures amb les arrels comunes de la Mediterrània. Els concerts d’enguany es faran a la capella de Santa Àgata, el convent de Sant Agustí i la Sala Razzmatazz.

La selecció d’artistes que es proposa vol ser una representació de bona part dels pobles, cultures, regions i llengües de la Mediterrània. Per aquesta raó, s’hi han inclòs artistes procedents del **Magreb** (Marroc), dels països de la ribera **est de la Mediterrània** (Palestina) i d’altres **regions d’Europa** (Croàcia i Grècia). Tots ells interpreten la música antiga més tradicional i representativa del seu poble amb pinzellades d’altres sonoritats i fins i tot barrejant diferents llengües. A més, tenen una trajectòria musical molt diversa i reconeguda, fruit de la riquesa de les seves interpretacions i d’una gran varietat instrumental.

Músiques de la Mediterrània

- **Amarg Fusion** - El concert del dia 8 d'abril a la Sala Razzmatazz inaugura un espai nou del cicle i pretén acostar el patrimoni musical amazic i els cants dels Rwayes del Souss a tots els públics. Un estil musical nou, que es fusiona amb jazz, reggae i blues africà, per donar a conèixer al món les arrels dels cants amazics i el poble berber.
- **Ludovikos ton Anogeion** - El cantautor cretenc presentarà el dia 4 de maig a la capella de Santa Àgata el millor de la seva trajectòria musical. La inseparable mandolina renaixentista, un llaüt i una lira cretenca acompanyaran el cant recitat i les lletres poètiques del cantautor.
- **Tamara Obrovac** - La compositora i flautista croata, profundament influenciada per la música folk de la regió d'Ístria, canta en un dialecte ja desaparegut. El dia 15 d'octubre el convent de Sant Agustí es convertirà en l'escenari ideal per acollir les composicions de Tamara Obrovac, que ha aconseguit crear una poètica que va més enllà del temps i les fronteres geogràfiques i transmet un missatge artístic universal.
- **Rim Banna** - Folk, jazz i rock acompanyen les poesies d'aquesta cantautora palestina reconeguda en l'àmbit internacional. Les lletres que enalteixen la seva condició de dona àrab que viu en un país ocupat es converteixen en cants a favor de l'esperança i la justícia. El proper mes de novembre oferirà dos recitals a Catalunya, un a la Sala Razzmatazz (dia 4), en el marc del cicle Músiques de la Mediterrània, i l'altre a Mediterrània. Fira d'Espectacles d'Arrel Tradicional de Manresa (els dies 5 i 7).

Altres concerts organitzats per l'IEMed

- A finals d'agost-principis de setembre tindran lloc les ja consolidades **Nits de Ramadà**. Per a aquesta tercera edició de 2010, l'IEMed programarà unes nits musicals temàtiques dedicades al Magreb, l'Àfrica subsahariana i l'Àsia per festejar el trencament del dejuni del ramadà. - Espai a determinar.
- L'IEMed proposa el concert inaugural del cicle **Les Nits d'Estiu al Jardí del Palau Robert**, que consisteix en una actuació musical i la projecció d'una pel·lícula l'aire lliure cada setmana. El concert serà el dia 1 de juliol a càrrec dels **Barobanda**, una banda fundada a Istanbul l'any 2006. La seva música és un baròmetre emocional de la ciutat on va néixer el grup, un so que representa a la perfecció el pont entre Orient i Occident i que va des del *groove* més típicament turc fins al *drum'n'bass*, passant pel *dub*, el funk, el jazz i el *hip hop*.
- L'IEMed organitza el **Congrés Mundial d'Estudis sobre l'Orient Mitjà i el Nord d'Àfrica (WOCMES)**, que tindrà lloc a Barcelona del 19 al 24 de juliol de 2010. El congrés serà una trobada multidisciplinària amb l'objectiu d'examinar i intercanviar informació a l'entorn dels darrers avenços en el camp dels estudis sobre l'Orient Mitjà. La invitació va adreçada a investigadors, educadors, estudiants, professionals i altres grups interessats en el nord d'Àfrica, l'Orient Mitjà, els estats musulmans de l'Àsia Central així com altres regions del món que, d'una manera o altra, sigui en l'àmbit cultural, polític o social, es relacionen amb aquestes zones.
Durant els dies del congrés s'han programat una sèrie d'activitats culturals entre les quals destaquen els concerts de l'**Orquestra Àrab de Barcelona** (Marroc, Grècia i Catalunya), **Folkincats** (Catalunya) i **Neila Benbey** (Algèria i Catalunya).

Més informació a: http://wocmes.iemed.org/en/social_events/subseccio

1. PROGRAMACIÓ

Cicle de primavera

Concert d'Amarg Fusion

Música tradicional amaziga, jazz, reggae, blues / MARROC

08/04/2010 · 21.00 hores · Sala Razzmatazz

Concert de Ludovikos ton Anogeion

Música grega, mandolina renaixentista / GRÈCIA

04/05/2010 · 20.30 hores · Capella de Santa Àgata

Cicle de tardor

Concert de Tamara Obrovac

Música folklòrica d'Ístria / CROÀCIA

15/10/2010 · 20.30 hores · Convent de Sant Agustí

Festival Ribermúsica

Concert de Rim Banna

Música àrab moderna / PALESTINA

04/11/2010 · 21.00 hores · Sala Razzmatazz

05 i 07/11/2010 · *Mediterrània. Fira d'Espectacles d'Arrel Tradicional de Manresa*

Altres activitats musicals

Nits de Ramadà 2010

Finals agost – principis setembre · Espai a determinar

Nits musicals temàtiques dedicades al Magreb, l'Àfrica subsahariana i l'Àsia per festejar el trencament del dejuni del ramadà.

Concerts del WOCMES

Concert inaugural del congrés

ORQUESTRA ÀRAB DE BARCELONA / MARROC – GRÈCIA - CATALUNYA

19/07/2010 · 20.30 hores · Plaça Cívica / Universitat Autònoma de Barcelona

Cerimònia de lliurament del premi WOCMES

FOLKINCATS / CATALUNYA

20/07/2010 · 20.30 hores · Palau de la Música Catalana / Sala Principal

Accés restringit als participants del congrés

NEILA BENBEY / ALGÈRIA-CATALUNYA

21/07/2010 · 20.30 hores · Plaça Cívica / Universitat Autònoma de Barcelona

MARROC

1.1. Concert d'AMARG FUSION [Música tradicional amaziga, reggae, blues]

08/04/2010 · 21.00 hores · Sala Razzmatazz (Pamplona, 88)

**Amarg Fusion presenta un nou estil musical per donar a conèixer
al món les arrels del poble berber**



Intèrprets

- Abderrahim Moussetaain** (guitarra)
- Jamal Oussfi** (bateria)
- Rahal Bouaaddi** (baix)
- Ali Faiq** (veu)
- Abdallah Ait El Moudden** (guitarra, cors)
- Karim Chekkouri** (clavier, teclats)

Amarg vol dir «poesia» i «nostàlgia» en amazic. La unió d'aquests dos conceptes en un sol mot es veu plasmada en la música d'aquest grup; la nostàlgia dels cants dels Rwayes del Souss —una de les regions que compta amb un patrimoni cultural i tradicional més ric del Marroc— i la fusió amb estils com el jazz, el reggae i el blues africà.

La música d'Amarg Fusion és el resultat d'anys de recerca sobre el Rwayes, la música dels trobadors, a fi de crear un estil musical nou que barreja les arrels dels cants berbers amb ritmes que vénen d'occident. El fruit és una fusió magistral, sense moviments forçats, melodies que parteixen de la vall del Souss cap a qualsevol indret del món per tal de mostrar com allò tradicional amazic pot donar-se a conèixer arreu.

La passió pel patrimoni musical amazic els va servir de base per a l'elaboració del primer àlbum, *Agadir Ifawn*. Agadir és precisament on va néixer el projecte Amarg Fusion i d'on és originari **Jamal Oussfi**, percussionista del grup i gran coneixedor de la riquesa del repertori musical amazic. El que va ser bateria dels mítics Golden Hands té ara una única fita: treure la música dels Rwayes, mestres del cant amazic, del seu gueto ètnic. Des dels anys vuitanta, Jamal va dur a terme diverses temptatives i d'aquí va néixer una primera experiència de fusió: Tachelhit. Segurament el context cultural d'aquell moment, centrat en el raï i la música sintètica, no era el més adient per acollir la nova iniciativa musical.

Va ser l'any 2002 quan Jamal Oussfi va conèixer **Ali Faiq**. D'aquesta trobada va sorgir Amarg Fusion, que va pujar a l'escenari per primera vegada al Festival de la Chanson d'Agadir. Un èxit. Però no va ser fins al

2005, a Casablanca, que el talent del grup va arribar al públic en general. Des d'aleshores han anat encadenant aparicions en escena a festivals tan importants com el de Timitar o Casablanca.

El secret d'Amarg Fusion rau en la senzillesa amb què han sabut combinar cants amazics i tot un seguit de gèneres musicals heterogenis. D'aquesta manera han estat capaços d'atreure l'atenció tant d'apassionats del jazz rock com del funk o fins i tot de la música àrab clàssica.

Repertori

- *Aswingem*
- *Marhba*
- *Iggig*
- *Lmout (tradicional)*
- *Tawada*
- *Atay (tradicional)*
- *Akal*
- *Adar (tradicional)*
- *Sawl a Raiss (tradicional)*
- *Tabrat*
- *Agadir*
- *Argane*
- *Tiwizi*

GRÈCIA

1.2. Concert de LUDOVIKOS TON ANOGEION [Música grega]

04/05/2010 · 20.30 hores · Capella de Santa Àgata (Plaça del Rei)

**Ludovikos, un poeta-músic imprescindible
en l'escena artística de la Mediterrània**

photo: Χαρίσιος Αρβόλιος

Intèrprets**Ludovikos ton Anogeion** (veu i mandolina)**Sofia Mavrogennidou** (flauta travessera)**Aristidis Hatzistavrou** (guitarra)**Vasilis Dramountanis** (llaüt i mandolina)**Giorgos Kontogiannis** (lira cretenca i percussió)

El cantautor cretenc presenta a Barcelona el millor de la seva trajectòria musical. Cant recitat, lletres poètiques i ritmes melòdics.

Ludovikos ton Anogeion va començar la seva carrera musical a Grècia el 1985, després que un dels compositors més coneguts de la música contemporània grega, Manos Hatzidakis, l'escoltés a Anoya, el seu poble natal, situat a les muntanyes de Creta. Hatzidakis va definir Ludovikos com un poeta-músic amb una personalitat única en el seu gènere. Des d'aleshores ja ha presentat 14 discos al mercat musical grec. El seu genuí cant recitat hipnotitza el públic devot que el segueix a través de lletres poètiques i ritmes melòdics amb temes dedicats tant a la dolçor de l'amor com al dolor que deixa la mort de l'ésser estimat. Són molt conegudes i comentades les decisions que pren quan ha de triar els espais i els horaris per als seus recitals. Normalment els emplaça després de la mitjanit a castells, teatres oberts i vells monestirs. A l'estiu, els seus concerts comencen a les quatre de la matinada i acaben amb els primers raigs de sol de l'alba. Ludovikos ton Anogeion va sempre acompanyat de músics reconeguts i ell mateix toca la «inseparable» mandolina renaixentista. Sense cap mena de dubte, l'artista ha creat el seu propi estil de cantautor de to melancòlic sense precedents.

El programa antològic que presentarà consisteix en una compilació dels temes més coneguts de la seva llarga carrera discogràfica. Com que considera fonamental la comprensió de les lletres, el públic podrà seguir-les a través de la traducció que s'ha preparat per a l'ocasió.

CROÀCIA**1.3. Concert de TAMARA OBROVAC** [Música folk d'Ístria]

15/10/2010 · 20.30 hores · Convent de Sant Agustí (Comerç, 36)

Festival Ribermúsica

**Tamara Obrovac ha creat una poètica
que va més enllà del temps i les fronteres geogràfiques
i que s'ha convertit en un missatge artístic universal**

**Intèrprets****Tamara Obrovac** (lletres, veu, flauta)**Uros Rakovec** (guitarra, mandolina)**Ziga Golob** (baix doble)**Fausto Beccalossi** (acordió)**Simone Zanchini** (acordió)**Krunoslav Levacic** (percussió)

La cantant, compositora i flautista Tamara Obrovac prové de la ciutat croata de Pula i és una de les artistes més reconegudes de l'escena musical croata. En els últims anys s'ha fet molt popular gràcies a la influència de la música tradicional d'Ístria, que s'ha convertit en la força creativa de les seves obres.

Ístria és una de les regions més belles de Croàcia, una península del nord de l'Adriàtic ben peculiar atesa la seva tradició musical i dialectal. Tamara Obrovac escriu lletres en un dialecte local i canta en un d'antic que ja ha caigut en desús: el dialecte istriòtic.

La banda que l'acompanya, la Transhítria Ensemble, incorpora sonoritats d'Ístria i de la música mediterrània, el jazz i elements de la música moderna amb molta naturalitat. Els instruments de corda interpretats pels músics de la banda constitueixen un so únic i genuí que aporta els elements essencials per a la creació d'una expressió musical pròpia, un so totalment original i autòcton que va més enllà del temps i les fronteres geogràfiques i transmet un missatge artístic universal.

Tamara Obrovac és coneguda també per les seves interpretacions de gran força estètica impregnades d'espontaneïtat, improvisació, inventiva, llibertat, humor i una alta capacitat de comunicar-se amb el públic. Una artista amb personalitat, vitalitat i capacitat d'encantar qualsevol audiència. El seu reconeixement internacional va arribar també a través de la presentació de candidatures per a la BBC Radio 3 World Music Awards 2004 (European Music and Audience Award).

Repertori

1. *Divojka – The maiden* (T. Obrovac)
2. *Biscoti ruduladi – Rolled cookies* (T. Obrovac, L Bogliun)
3. *Cmi malin – Black Mill* (T. Obrovac, D. Nacinovic)
4. *Majmajola – Majmajola Village* (T. Obrovac)
5. *Carisa – Caress* (T. Obrovac, L Bogliun)
6. *Cansoneita – A sall song* (T. Obrovac, L Bogliun)
7. *Sexuvalna – Sexrolling* (T. Obrovac, D. Orlic)
8. *Villa Idola – Villa Idola* (T. Obrovac)
9. *Daleko je onaj ko me voli – Far is the one who loves me* (T. Obrovac, A. Gasparini)
10. *Touca la louna – Touch the moon* (T. Obrovac, L Bogliun)

PALESTINA**1.4. Concert de RIM BANNA** [Música palestina moderna]

04/11/2010 · 21.00 hores · Sala Razzmatazz (Pamplona, 88)

05/11/2010 · 21.00 hores · Mediterrània. Fira d'Espectacles d'Arrel Tradicional de Manresa

Els cants d'una dona àrab a favor de l'esperança i la justícia prenen forma en les melodies creatives de Rim Banna

**Intèrprets****Rim Banna** (veu)**Leonid Alexeienko** (guitarra acústica)**Mustafa Bouchou** (baix)**Roberto Olori** (bateria)**Dusan Jevtovic** (guitarra elèctrica)

Folk, jazz i rock acompanyen les poesies d'aquesta cantautora palestina reconeguda en l'àmbit internacional. Les seves lletres enalteixen la condició de dona àrab que viu a Palestina i aconseguen arribar al públic a través de melodies creatives amb ritmes que deriven del jazz i el pop.

Rim Banna canta composicions pròpies però també ha musicat peces de reconeguts poetes palestins, com Mahmoud Darwish, Tawfik Zayyat, Samih al-Qasim o Zuhair Sabbagh. Rim Banna s'inspira en la consciència i els sentiments del poble palestí, en la seva cultura, la seva història i el seu folklore; porta amb ella els ritmes del desert del sud i també de la mar Mediterrània, que s'estén per la costa palestina. A més, la mateixa natura serveix d'inspiració de les seves composicions: els colors dels prats i planes; el ressò que vaga entre muntanyes i valls del seu poble, que alberguen els sons dels antics himnes cananeus, o les sagrades oliveres que poblen els turons de la terra palestina. La música floreix en l'ànima dels seus poemes, on el ritme de la paraula s'entrecreu amb creatives melodies.

Rim Banna ha produït també una col·lecció de cançons infantils inspirades en les zones rurals i el medi ambient urbà palestins. La majoria deriven de la cultura popular i el folklore, com la famosa cançó *New Moon (Estimar Abu Leili)* i algunes cançons de bressol. Juntament amb el seu marit, Leonid Alexeienko, ha realitzat nombroses composicions amb arranjaments moderns conservant l'autenticitat de la melodia i la bellesa de la lletra. A través de la música, Rim Banna pretén recuperar la tradició, preservar-la per a les properes generacions i mantenir el gran patrimoni de la cultura i l'art reforçant sempre les seves arrels i la identitat nacional. És una de les artistes més considerades dins el panorama de la cançó moderna àrab al seu país i arreu del món. Les seves cançons expressen el sofriment i les penes del poble palestí, però també els seus somnis i les seves esperances i alegries.

Repertori

1. *A Palestinian Lullaby* (Rom solo)
2. *The night has fallen down*
3. *The mirrors of my soul*
4. *The hymn of the sea*
5. *Malek*
6. *Ya Jammal*
7. *Beit Allah*
8. *The moon glowed*
9. *Sarah*
10. *Fares Odeh*
11. *The top of the mountain*
12. *Mashaal*
13. *The grandma with a limp*
14. *The voice, the fragrance and the figure*

2. ALTRES ACTIVITATS MUSICALS

2.1. Nits de Ramadà 2010

A finals d'agost-principis de setembre tindran lloc les ja consolidades **Nits de Ramadà**. Per a aquesta tercera edició de 2010, l'IEMed programarà unes nits musicals temàtiques dedicades al Magreb, l'Àfrica subsahariana i l'Àsia per festejar el trencament del dejuni del ramadà. - Espai a determinar.

2.2. Concerts del WOCMES - Congrés Mundial d'Estudis sobre l'Orient Mitjà i el Nord d'Àfrica

L'IEMed organitza el **Congrés Mundial d'Estudis sobre l'Orient Mitjà i el Nord d'Àfrica (WOCMES)**, que tindrà lloc a Barcelona del 19 al 24 de juliol de 2010. El congrés serà una trobada multidisciplinària amb l'objectiu d'examinar i intercanviar informació a l'entorn dels darrers avenços en el camp dels estudis sobre l'Orient Mitjà. La invitació va adreçada a investigadors, educadors, estudiants, professionals i altres grups interessats en el nord d'Àfrica, l'Orient Mitjà, els estats musulmans de l'Àsia Central així com altres regions del món que, d'una manera o altra, sigui en l'àmbit cultural, polític o social, es relacionen amb aquestes zones.

Durant els dies del congrés s'han programat una sèrie d'activitats culturals entre les quals destaquen els concerts de l'**Orquestra Àrab de Barcelona** (Marroc, Grècia i Catalunya), **Folkincats** (Catalunya) i **Neila Benbey** (Algèria i Catalunya)

Més informació a: http://wocmes.iemed.org/en/social_events/subseccio

3. INFORMACIÓ PRÀCTICA

PREU ÚNIC DE LES ENTRADES

5 €

Les entrades poden adquirir-se a través del Tele-Entrada (Caixa de Catalunya) i una hora abans als espais dels concerts.

ESPais DE CONCERT

Capella de Santa Àgata

Conjunt Monumental Plaça del Rei
Plaça del Rei, s/n - Barcelona

Convent de Sant Agustí

Carrer Comerç, 36 - Barcelona

Sala Razzmatazz

Carrer Pamplona, 88 - Barcelona

MÉS INFORMACIÓ

IEMed

Girona, 20, 5a planta
08010 Barcelona
+34 93 244 98 50
info@iemed.org
www.iemed.org

PREMSA & COMUNICACIÓ

Prensa IEMed

Jordi Bertran
jbertran@iemed.org
+34 93 244 98 50 / 54 · +34 647 33 30 30

Comedia. Comunicació & mèdia SL

Nèstor Lozano
nlozano@comedianet.com
+34 93 310 60 44 · +34 620 81 13 86